



DANAE BRUGIATI BOUSSOUNIS
EDUCADORA, INTERPRETE Y TRADUCTORA, CONSULTORA DE ONG
Teléfono: 6502-8797
e-mail: romeosini@hotmail.com
romeosinimou@yahoo.com

Objetivo

Presentar a una profesional capacitada que ofrece vasta experiencia y preparación en el ámbito nacional e internacional. Rinde efectivamente en equipo y en tareas individuales aún bajo presión. Asimismo, sostiene buenas relaciones con colegas y superiores. Sabe seleccionar las labores asignadas y ordenarlas de acuerdo con su prioridad. Además, es muy capaz en el manejo de varias tareas simultáneas y lleva cometidos a cabalidad de acuerdo con citas, horarios y calendarios de trabajo. Apta para la organización, coordinación y ejecución de actividades operacionales y para llevar las mismas a la meta establecida. Hábil en la comunicación y negociación de asuntos múltiples y de proyectos.

Datos Personales

Nombre:

Danae Brugiati Boussounis

Nacionalidades :

Panameña y Griega

Idiomas:

Excelente manejo del inglés, griego y español

Buen manejo del italiano y del francés

Estudios

- The Foundation Center, New York 2000 a 2001
- Capacitación, Administración de Organismos de Base Comunitaria, ONGs

- Universidad de Panamá, Panamá 1990 a 1993 y 1999
 - Lengua, Literatura Inglesa y ESL
 - El cuento en la Enseñanza de valores
 - Rogelio Sinán: A la Orilla de las Estatuas Maduras
 - Directora de "Romeo y Julieta", Shakespeare para la tesis de graduación.

- Marimount College, New York 1998
 - Teaching a Second Language and Drama
 - Drama y la enseñanza de las lenguas.

- Universidad de Barcelona, España 1994-1997
 - Lengua y Literatura Española
 - Tesis: Freire y la Educación para la Liberación

- Universidad de Tesalónica, Grecia 1986-1990
 - Lengua y Literatura Griega Moderna
 - El arte clásico y la enseñanza de las lenguas modernas.

- George Brown College of Arts and Technology
1983-1985
 Toronto, Canadá
 Técnico en Traducción e Interpretación

- Escuela de Educación Continua, Grecia
1980-1983
 Maestra de Griego Moderno

- Universidad de Panamá, Panamá
1964-1966
 Escuela de Derecho Internacional (sin concluir)

- Alliance Française
1964-1966 / 1981-1983
 Panamá y Grecia
 Lengua y Cultura Francesa

- YMCA de Panamá
 1964-1966
 8 niveles de inglés como Segunda Lengua

- Colegio Félix Olivares C., Panamá
1958-1964
 Certificado de Bachiller en Letras

Experiencia Laboral

A. República de Panamá

Universidad de Panamá

Actualmente inglés en Maestrías de diversas disciplinas
 (Criminología, Docencia Superior, Ciencias de la Educación, Farmacia Clínica,
 Educación Física, Derecho Laboral, etc.)

INADEH

Instructora de Inglés a grupos comunitarios y de la Comarca Ngôbe Buglé Actualmente

SPANISH PANAMA

Español para extranjeros Actualmente

INTECSU (Instituto Técnico Superior)

Profesora de Inglés para los Técnicos en Enfermería y Optometría 2005

VIP Language Center

Profesora de inglés, griego y español 2001- 2003
 Relación: Laboral

YMCA

Profesora de inglés Todos los niveles 1999-2002
 Relación: Laboral

Universidad del Istmo

Facilitadora de los Cursos de Inglés Programa del Ministerio de trabajo para
 "Jóvenes de Primer Empleo" Autora del texto de apoyo para dicho programa 1999-2002
 Edición: 8,000 ejemplares
 Relación: Laboral

Periódico y Revista "EL DIPLOMÁTICO" 1999-2002
Redactora y Correctora de Textos
Relación: Laboral

B. Estados Unidos

Legal Language Services 1994-1999
Traductora e Intérprete de Corte
Relación: Laboral

Bilingual Professional Services Traductora e Intérprete de Corte
Departamento de Educación de Nueva York .Traductora e Intérprete
Lenguas de Trabajo: inglés, español y griego
Relación: Laboral

Agencia de Prensa Reuter Internacional 1994-1999
Profesora de español para periodistas y administrativos
Relación: Laboral

Cabrini Hospital 1994-1999
Profesora de español para los médicos de la Clínica Psiquiátrica
Relación: Laboral

C. Grecia

Periódico "El Sol de Atenas" 1986-1997
Redactora y correctora de textos. Colaboradora.
Relación: Laboral y Voluntaria

Asociación de Mujeres Extranjeras (ONG) 1983- 2000
Directora del Departamento de Políticas de Adaptación de los repatriados y refugiados en su periodo de encuentro con el nuevo entorno social y cultural. Talleres, programas de salud enseñanza de la lengua griega (a polacos, kurdos, gitanos, albanos, latinoamericanos, etc.)
Trámite de documentos. Apoyo legal.
Relación: Laboral y voluntaria

Ministerio de Turismo 1984-1989
Guía de turismo e intérprete.
Coordinadora de español. Traductora de promoción.
Relación: Laboral

Ministerio de Agricultura 1983-1989
Kalamata, Grecia
Intérprete de Seminarios, Conferencias,
Programas de intercambio y capacitación en
Países de la Unión Europea.
Relación: Laboral

Colegio de Abogados 1988-1995 (diferentes periodos)
Departamento de Policía 1988-1995 (diferentes periodos)
Relación: Laboral

Membresías:

Servicio de Paz y Justicia

- Programas y campañas de concienciación, talleres para mujeres y jóvenes, apoyo a miembros de comunidades marginadas y a las luchas por los derechos humanos. Talleres, conferencias, seminarios sobre la protección y el uso adecuado del entorno inmediato en comunidades marginadas.
- Interpretación y traducción de documentos. Colaboración en la edición del Boletín Informativo.
- Relaciones entre este organismo y otros de la misma índole a nivel internacional.
- Relación: Laboral y Voluntaria

TESOL

- Asociación de Profesores de Inglés. Miembro de los Capítulos de Panamá y Grecia. Participación en las Convenciones mundiales de Atlanta, 1994 y Boston, 1996.
- Asociación Helénica de Hispanistas y Profesores de Español
Capítulo de Atenas
- Instituto Cervantes - Profesora Asociada - Capítulo de Atenas
- Asociación Nacional de Traductores e Intérpretes (NAJIT) EUA

Licencias

- Traductora e Intérprete
Por el Ministerio de Gobierno y Justicia de Panamá
Por el Ministerio de Educación de Grecia
Por el Departamento de Educación del Estado de Nueva York, EUA
- Licencia de Maestra de Idiomas
Por el Ministerio de Educación de Grecia

Otros

- Publicaciones y artículos en diversos periódicos griegos y en "EL Diplomático", Panamá.
- Miembro de la Comisión de Prensa de la Cumbre de la Niñez y la Juventud, Panamá, Noviembre de 1999.
- Enlace Diplomático para la Delegación de Bélgica en la Transmisión de Mando (1999).
- Enlace Diplomático para la delegación de Chipre en la Transmisión de Mando (2004).
- Capacitación a diversos grupos profesionales y grupos comunitarios sobre las reformas fiscales.

Autogestión

Agroaldeas. ONG

2001- actualmente

Promotora de las actividades socio-educativas. Capacitación y concientización sobre el uso adecuado y la protección del ambiente. Promoción cultural.

Estrategias para la consecución de fondos. Miembro de la Junta Directiva

Relación: Voluntaria

Centro de Servicios y Eventos

Empresa propia dedicada a la capacitación, interpretación, traducción y organización de eventos.

Miembro del Congreso Bolivariano de Los Pueblos - Capítulo de Panamá

Invitada Especial al Congreso Bolivariano de los Pueblos

6 - 9 de Diciembre de 2004, Caracas y Maracaibo – Venezuela

Publicaciones

Libros: Pretextos para contarte (Editorial Foro/taller Sagitario, 2014)
Textos luminosos, ensayos, encomios y diálogos (Editorial Mitosis, 2016)
En las riberas de lo posible (Editorial el duende gramático, 2016)

Artículos y cuentos en “El sol de Atenas”, Grecia, “Maga”, Panamá, Revista de COPA Airlines, “Panorama de las Américas”, Antologías de cuentos en México, El Salvador y Panamá.

Referencias

- Charalambos Tzanetatos 263-0932
Cónsul Vitalicio de Grecia en Panamá

- Mgr. Rafael Ruiloba 6541-9536
Director de Cultura de la Universidad de Panamá
Universidad de Panamá

- Profesor Enrique Jaramillo Levi
Escritor

- Joseph Ennis
Sicólogo y Educador
Spanish Panama 213-3121